Lexique darija : 40 mots essentiels

Sens, écriture arabe et exemple pour chaque mot — darijamarocain.com

Amour et affection

Darija	Arabe	Sens	Exemple
kanbghik	كنبغيك	je t’aime	ana kanbghik bzzaf *Je t’aime beaucoup.*
twahachtek	توحشتك	tu me manques	twahachtek bzzaf, imta ghadi nchoufek? *Tu me manques beaucoup, quand est-ce que je vais te voir ?*
7bibi / 7bibti	حبيبي / حبيبتي	mon chéri, ma chérie	sba7 lkhir a 7bibti *Bonjour ma chérie.*
galbi	قلبي	mon cœur	nti galbi *Tu es mon cœur (à une femme).*
zwin / zwina	زوين / زوينة	beau, belle	nti zwina bzzaf *Tu es très belle.*
kanmout 3lik	كنموت عليك	je suis fou de toi	kanmout 3lik a 7bibti *Je suis fou de toi, ma chérie.*

Politesse et vie quotidienne

Darija	Arabe	Sens	Exemple
bssa7a / bsaha	بالصحة	bon appétit, à ta santé	bssa7a! — Allah y3tik s-sa7a *Bon appétit ! — Que Dieu te donne la santé.*
wakha	واخا	d’accord, OK	ntla9aw f l3achra? — wakha *On se retrouve à dix heures ? — D’accord.*
safi	صافي	c’est bon, ça suffit	safi, ghadi nmchi *Bon, je vais y aller.*
labas	لاباس	ça va	salam, labas? — labas, l7amdoulillah *Salut, ça va ? — Ça va, Dieu merci.*
3afak	عافاك	s’il te plaît	3tini lma 3afak *Donne-moi de l’eau, s’il te plaît.*
bzzaf	بزاف	beaucoup, trop	shukran bzzaf *Merci beaucoup.*
mzyan	مزيان	bien, bon	had lmakla mzyana bzzaf *Ce plat est très bon.*
daba	دابا	maintenant	fin nta daba? *Où es-tu maintenant ?*
tbarkallah	تبارك الله	bravo, que Dieu bénisse	tbarkallah 3lik, nja7ti! *Bravo, tu as réussi !*
shukran	شكرا	merci	shukran 3la l3awn *Merci pour l’aide.*
bslama	بالسلامة	au revoir	safi, bslama! *Bon, au revoir !*

smeh li	سمح ليا	pardon, excuse-moi	smeh li, ma fhemtsh *Pardon, je n’ai pas compris.*
iyeh / wah	إيه / واه	oui	wach bghiti atay? — iyeh, 3afak *Tu veux du thé ? — Oui, s’il te plaît.*
baraka	باراكا	ça suffit, assez	baraka mn d-da7k! *Arrête de rire !*
yallah	يالاه	allez, on y va	yallah, t3ettelna *Allez, on est en retard.*
ma3lich	معليش	pas grave, pas de souci	smeh li! — ma3lich *Pardon ! — Ce n’est pas grave.*
bnin / bnina	بنين / بنينة	délicieux	had t-tajine bnin bzzaf *Ce tajine est délicieux.*
bghit	بغيت	je veux	bghit atay b na3na3 *Je veux un thé à la menthe.*
kayn	كاين	il y a	wach kayn lma? *Il y a de l’eau ?*

Questions et mots interrogatifs

Darija	Arabe	Sens	Exemple
wach / wash	واش	est-ce que (question)	wach nta mghribi? *Es-tu marocain ?*
fin	فين	où	fin ghadi? *Où vas-tu ?*
shnu / ash	شنو / آش	quoi, qu’est-ce que	shnu smitk? *Comment tu t’appelles ?*
kifash	كيفاش	comment	kifash katgoul ... b darija? *Comment dit-on ... en darija ?*
3lash	علاش	pourquoi	3lash ma jitish? *Pourquoi tu n’es pas venu ?*
imta / fuqash	إمتى / فوقاش	quand	imta ghadi tji? *Quand est-ce que tu viens ?*
bsh7al / sh7al	بشحال / شحال	combien (ça coûte)	bsh7al hada? *Combien ça coûte ?*

Famille et amis

Darija	Arabe	Sens	Exemple
khoya	خويا	mon frère	hada khoya *C’est mon frère.*
sa7bi / sahbi	صاحبي	mon ami	hada sa7bi *C’est mon ami.*

Insultes, caractère et expressions

Darija	Arabe	Sens	Exemple

7mar	حمار	âne, idiot	wach nta 7mar? *Tu es bête ou quoi ?*
7shouma	حشومة	honte, ça ne se fait pas	7shouma 3lik, sme3 klam mok *Honte à toi, écoute ta mère.*
meskin	مسكين	le pauvre, le malheureux	meskin, mrid *Le pauvre, il est malade.*
sba3	سبع	lion	s-sba3 malik lghaba *Le lion est le roi de la forêt.*
inshallah	إن شاء الله	si Dieu le veut	ntla9aw ghedda? — inshallah *On se voit demain ? — Si Dieu le veut.*
l7amdoulillah	الحمد لله	Dieu merci	labas? — labas, l7amdoulillah *Ça va ? — Ça va, Dieu merci.*

> Fiches complètes : darijamarocain.com/mots/ · Pratiquez vos conversations avec SayDarija (iPhone)